

## **América Latina: los conectores, clave de acceso para la interpretación de un campo de poder**

María Laura González

UNSJ

[lauragonzalez75@gmail.com](mailto:lauragonzalez75@gmail.com)

Josefa Berenguer

UNSJ

[jbereng@ffha.unsj.edu.ar](mailto:jbereng@ffha.unsj.edu.ar)

### **Resumen**

Esta ponencia se enmarca en un proyecto que se interroga por los universos argumentativos, los dominios semánticos, los perfiles conceptuales, las imágenes y los elementos sintáctico-semánticos que, en un corpus de textos actuales, se destacan en la defensa o no del integracionismo latinoamericano. Desde la Gramática Cognitiva, apunta a relevar regularidades discursivas (sintácticas y semánticas) que por su frecuencia se fijan como cristalizaciones y configuran una gramática emergente del discurso (Hopper 1988-1998) en torno a Latinoamérica. En este trabajo, analizamos los conectores, en dos textos ideológicamente opuestos, como fuente de acceso para la interpretación respecto del planteo del integracionismo, inspiradas en el concepto de campo social de Bourdieu como un campo de poder con intereses y capitales que definen las ubicaciones de los distintos países. Entendemos que la ocurrencia de estas formas gramaticales constituye una señal relevante que emerge de las perspectivas y propósitos de comunicar una política hacia la integración o no en América Latina. Considerando que las relaciones entre cláusulas son manifestación de las conexiones semántico-pragmáticas que representan conceptualizaciones sobre la realidad (sintaxis motivada), centramos la atención especialmente en los conectores discursivos que marcan relaciones de oposición en estos textos. Registramos construcciones concesivas, adversativas y temporales que codifican relaciones contrapuestas a través de nexos. Concluimos que la mayor presencia del factor espacial en el discurso de la integración latinoamericana o desarrollo independiente de cada país realza el papel del espacio en las relaciones políticas en las que se manifiesta el ejercicio del poder.

**Palabras clave:** Integración latinoamericana, Lingüística Cognitiva, Valoración positiva/negativa, Relaciones de oposición, Análisis del Discurso

### **INTRODUCCIÓN**

Esta ponencia se enmarca en el proyecto “¿Integración latinoamericana o desarrollo independiente de cada país? Análisis cognitivo de discursos que plantean estas posiciones contrapuestas”. El proyecto se interroga por los universos argumentativos, los dominios semánticos, los perfiles conceptuales, las imágenes y los elementos sintáctico-semánticos que, en un corpus de textos actuales, se destacan en la defensa de una

u otra posición respecto del integracionismo latinoamericano. Desde la Gramática Cognitiva, apunta a relevar regularidades discursivas (sintácticas y semánticas) que por su frecuencia se fijan como cristalizaciones y configuran una gramática emergente del discurso (Hopper 1988-1998) en torno a Latinoamérica.

En este trabajo, hemos seleccionado los conectores discursivos como fuente de acceso para la interpretación de las relaciones entre países, inspirados en el concepto de campo social de Bourdieu como un campo de poder. De acuerdo con este autor (2015:369), el campo social se concibe “como un campo de luchas por el poder entre portadores de poderes diferentes, un espacio de juego donde agentes o instituciones que poseen una cantidad de capital específico y suficiente (económico, cultural, simbólico) para ocupar posiciones dominantes en el seno de sus respectivos campos se enfrentan en estrategias destinadas a preservar o transformar esa relación de fuerzas”.

Es decir, el campo constituye un sistema de posiciones y relaciones entre las posiciones, a partir de las cuales los agentes buscan satisfacer un tipo particular de interés. En este sentido, es posible interpretar las posiciones respecto del integracionismo latinoamericano como un campo de poder donde hay intereses y capitales en juego que definen las ubicaciones de los distintos países de América Latina frente a políticas adversas (o no) a sus intereses.

En esta instancia nos proponemos indagar, a partir de los conectores como huellas discursivas, cuáles son los factores que los autores sostienen como argumentos a favor, o no, de la política de integración latinoamericana.

## LOS TEXTOS

Del conjunto de textos que constituyen el corpus del proyecto se seleccionaron dos, ideológicamente opuestos, en tanto abordan el problema de la relación entre América Latina y potencias extranjeras desde perspectivas diferentes. Estos textos presentan poca diferencia en su extensión, por lo cual son posibles de comparar.

El Texto 1, *La unidad de América Latina como utopía* escrito por Fernando Aínsa<sup>1</sup>, presenta la opinión del autor sobre la posición del discurso de Eugenio Hostos. Considera que se trata de un discurso utópico por lo cual lo ubica dentro del género utopía. En el discurso de Aínsa,

---

<sup>1</sup> **Fernando Aínsa Amigués** (Palma de Mallorca, 24 de julio de 1937-Zaragoza, 6 de junio de 2019) fue un escritor y crítico literario hispano-uruguayo. Trabajó en la Unesco (París) entre 1974 y 1999, donde fue director Literario de Ediciones UNESCO. Desde 1999 residió entre Zaragoza y Oliete (Teruel). Es autor de una amplia obra como ensayista, narrador, poeta y crítico literario. Su obra ha sido traducida al inglés, francés, italiano, portugués, árabe, polaco, rumano, ruso y macedonio. Fue miembro correspondiente de la Academia Nacional de Letras del Uruguay y de la de Venezuela y miembro del Patronato Real de la Biblioteca Nacional de España. Recibió premios nacionales e internacionales en México, Argentina, España, Francia y Uruguay. Su trayectoria abarca tanto el análisis de la literatura y el pensamiento latinoamericanos como la creación propiamente dicha.

habita el discurso de Hostos, cuyos argumentos retoma y expande, a través de nuevos fundamentos. El texto se organiza en 8 apartados (17 páginas) en torno a las ideas de Hostos a favor de la unidad de América Latina.

El Texto 2, *América Latina en la era Trump ¿Una región en disputa entre Estados Unidos y China?* tiene por autor a Wolf Grabendorff<sup>2</sup>. En este texto, Grabendorff comenta la política implementada por Trump sobre América Latina como espacio en disputa con los países asiáticos. El texto se estructura a partir de los movimientos de Trump en el campo americano en su juego con los distintos países (15 páginas). Así aparecen como actores: México, Colombia, Cuba, Venezuela, China, Rusia.

## LOS CONECTORES

Como ya se anticipó, a partir del marco de reflexión del proyecto —gramática basada en el uso, emergente del discurso— se han seleccionado los conectores discursivos como claves para la interpretación. Se considera que la ocurrencia de estas formas gramaticales constituye una señal relevante que emerge de las perspectivas y de los propósitos de comunicar una política hacia la integración o no en América Latina. Desde la idea de que las relaciones entre cláusulas son reflejo de las conexiones semántico-pragmáticas que representan las conceptualizaciones de las relaciones entre los hechos de la realidad (sintaxis motivada) (Borzi, 1999), se ha centrado la atención en los conectores discursivos que marcan relaciones de oposición en los textos.

Siguiendo a Croft y Cruse (2008, 217 y ss.), los seres humanos tienen una “clara idea intuitiva” acerca de la naturaleza de los opuestos o contrarios. **La contrariedad** es una cuestión de conceptualización y está sujeta a restricciones cognitivas, implica un carácter binario —no necesariamente estanco—, y una delimitación particular de un **dominio** en que se sitúan los términos contrarios.

Se piensa que en la conceptualización de la relación de oposición intervienen entre otras las operaciones cognitivas de **comparación** y **prominencia**. La contrariedad implica comparación, búsqueda de identidades y diferencias entre los términos conceptualizados; pero son las diferencias las que más importan en la oposición. Por esa misma razón, lo diferente se focaliza y se perfila como central en un determinado marco semántico (Croft y Cruse 2008, 73-82).

---

<sup>2</sup> **Dr. h.c. Wolf Grabendorff:** Profesor invitado en la Universidad Andina Simón Bolívar, sede Ecuador, Quito. Politólogo alemán, consultor internacional en temas de relaciones internacionales y de seguridad en América Latina. Estudió Historia, Sociología, Ciencias Políticas y Relaciones Internacionales en Frankfurt, Grinnell (Iowa) y Berlín. Fundador y director del Instituto de Relaciones Europeo-Latinoamericanas (IRELA), Madrid. Profesor visitante en la *School of Advanced International Studies (SAIS), The Johns Hopkins University, Washington D. C.* y Bologna y en la *Université Paris III-Sorbonne*, París. Representante de la *Friedrich-Ebert-Stiftung* en Colombia, en Ecuador y director del Programa de Cooperación en Seguridad Regional de la FES, en Santiago de Chile.

Estas conceptualizaciones pueden codificarse lingüísticamente a través de diversos símbolos, entre ellos los llamados conectores discursivos como *pero, sino, mas, sin embargo, no obstante, aunque, a pesar de, etc.*, que señalan en el discurso relaciones de contrariedad entre situaciones, eventos, opiniones o momentos en el discurso.

Los conectores son formas lingüísticas que tienen la particularidad de relacionar dos enunciados, enunciaciones o incluso elementos lingüísticos con una situación extralingüística, es decir, tienen la propiedad de relacionar términos de distinta naturaleza. Los consideramos conectores discursivos, en tanto, son sensibles al contenido, al orden secuencial y al contexto en los cuales hay que interpretar el enunciado. (Moeschler y Reboul, 1999:198).

En los textos en estudio se registraron construcciones concesivas, adversativas y temporales que codifican relaciones de oposición a través de los conectores *aunque, pese a, a pesar de, pero, sin embargo, no (solo)... sino, no obstante, en cambio, mientras y ahora.*

## ANÁLISIS

Para el análisis hemos tenido en cuenta que los conectores son signo lingüístico de conexión argumentativa. Es decir, que es una marca lingüística que conecta actos argumentativos y que indica relaciones de fuerza argumentativa o escala argumentativa, lo que nos ha permitido advertir cuál es la orientación o dirección dada al enunciado para alcanzar determinada conclusión.

Así, por ejemplo, en [1] el conector *no solo... sino* promueve el segundo constituyente de la cláusula como un elemento prominente, a causa de su singularidad y excepcionalidad. Constituye un acto de refutación que presenta la insuficiencia de la asección previa y la rectifica escalarmente.

*[1] Hostos no se limita a repetir el tópico de lo nuevo de América como sinónimo de joven, **sino** que añade a lo nuevo la acepción de lo novedoso, y, por lo tanto, insuficientemente conocido. (Aínsa)*

Entonces, un primer paso en el análisis consiste en considerar, en cada texto, la frecuencia de uso de conectores en relación con los argumentos que se pronuncian hacia una política de integración o no. Estos datos se presentan en la tabla 1.

| Conectores | Aínsa | Grabendorff | Totales |
|------------|-------|-------------|---------|
|------------|-------|-------------|---------|

|                     | <b>+(a favor)</b>         | <b>- (contra)</b> | <b>Total</b> | <b>+(a favor)</b> | <b>- (contra)</b> | <b>Total</b> |           |
|---------------------|---------------------------|-------------------|--------------|-------------------|-------------------|--------------|-----------|
| <b>Concesivos</b>   | 6                         | 4                 | <b>10</b>    | 4                 | 15                | <b>19</b>    | <b>29</b> |
| <b>Adversativos</b> |                           |                   | <b>26</b>    |                   |                   | <b>26</b>    | <b>52</b> |
| Pero                | 5                         | 2                 | 7            | 2                 | 6                 | 8            | 15        |
| Sin embargo         | 6                         | 3                 | 9            | 1                 | 4                 | 5            | 14        |
| No solo - sino      | 10                        | --                | 10           | 2                 | 6                 | 8            | 18        |
| En cambio           | ----                      | ----              | ---          | 1                 | 1                 | 2            | 2         |
| No obstante         | ---                       | ---               | ---          | 2                 | 1                 | 3            | 3         |
| <b>Temporales</b>   |                           |                   | <b>1</b>     |                   |                   | <b>7</b>     | <b>8</b>  |
| Mientras            | ----                      | 1                 | 1            | 4                 | ---               | 4            | 5         |
| Ahora               | ---                       | ---               | ---          | 1                 | 2                 | 3            | 3         |
| <b>Totales</b>      | <b>27</b><br><b>72,9%</b> | <b>10 27,02%</b>  | <b>37</b>    | <b>17 32,69%</b>  | <b>35 76,30%</b>  | <b>52</b>    | <b>89</b> |

Tabla 1: Conectores en los textos e intención de integración / no integración

La mayor frecuencia de uso de conectores adversativos en los dos textos manifiesta el carácter prototípico de estos conectores para vehicular relaciones argumentativas de contraste.

*[2]...en marzo de 2018, Trump impuso tasas adicionales a escala mundial, **pero** México y Canadá quedaron exceptuados de la medida y Argentina y Brasil lograron un beneficio similar. (Grabendorff)*

En el ejemplo [2] el conector pero establece una relación de oposición entre dos cláusulas. La oposición se establece entre la conclusión que se infiere de la primera cláusula –todos los países tienen que pagar una tasa adicional- y la situación que describe la segunda cláusula sobre México, Canadá, Argentina y Brasil que quedan exceptuados del pago. La relación de contrariedad se combina con la mayor fuerza argumentativa e informativa de la segunda cláusula.

También merece destacarse el uso de conectores concesivos que en el desarrollo argumentativo establecen una comparación, un claro contraste entre lo que realmente sucede o lo que asevera el tiempo del enunciado y lo que se hubiera esperado o se hubiera previsto. Tal es el caso del ejemplo:

*[3] **Aunque** la histórica «migración laboral» mexicana mostró una tendencia descendente en los últimos años, Trump teme ahora que se registren nuevas olas*

*migratorias, que podrían dar cabida a criminales, narcotraficantes y tal vez terroristas.*  
(Grabendorff)

El uso de conectores temporales es poco relevante: en la argumentación del texto de Aínsa solo se contabilizó una ocurrencia (2,02%) y en el texto de Grabendorff la frecuencia de uso tiene un porcentaje reducido (13,46%).

*[4]... algunas aceptan el liderazgo estadounidense **mientras que** otras quieren reducir esa influencia.* (Grabendorff)

Si bien el relevamiento cuantitativo de los distintos tipos de nexos (adversativos, concesivos, temporales) no señala una diferencia significativa entre ellos respecto de la configuración gramatical de los textos, sí permite afirmar que surge una gramática caracterizada especialmente por conexiones adversativas y concesivas, motivada por la trama argumentativa del discurso.

La diferencia entre los textos es más evidente, si se atiende a la orientación argumentativa en lo que concierne al planteo de la necesidad de la integración latinoamericana o al progreso independiente de cada país de la región.

Así en la tabla 1, puede observarse, por una parte, que el texto de Aínsa claramente se pronuncia a favor del deseo de la integración latinoamericana, ya que solo un porcentaje mínimo de argumentos enuncian razones más fuertes escalarmente que obstaculizarían el logro de este deseo.

Por otra parte, el texto de Grabendorff, si bien no se pronuncia a favor de la integración o la no integración, presenta razones, especialmente desde la perspectiva de Trump (signo metonímico de EE. UU., en tanto la persona representa al país), Rusia y China, que tienden hacia la fragmentación o a la instalación de relaciones multilaterales entre los países latinoamericanos y las grandes potencias.

Se transcriben algunos fragmentos de ambos textos que ejemplifican argumentos hacia una u otra orientación.

A favor de la integración

*[5] La percepción de una unidad americana cualitativamente distinta de los particularismos que la integran, no impide que sus expresiones individuales sean leales hacia el grupo, la familia o a la localidad de la que son originarios. Una no excluye la otra, aspecto que resulta clave en la comprensión crítica de su pensamiento, proyectado desde lo específico antillano, especialmente cubano y puertorriqueño, **pero** representativo de lo americano, no solo a nivel continental, sino en su inserción en lo universal.* (Aínsa)

[6] *En varios aspectos, la presencia rusa en la región parece más activa ahora que en tiempos de la Guerra Fría. Esto se explica **no solo** por el empuje de una muy intensa diplomacia presidencial, **sino** también por las actividades desarrolladas a escala multilateral, ya sea en el marco del BRICS o de la CELAC. (Grabendorff).*

#### No integración

[7] *El pensador puertorriqueño conoce las fuerzas atomizadoras y centrífugas que neutralizan todo esfuerzo de unidad. La balcanización americana —lo que Sarmiento llamó «las Provincias desunidas» del Río de la Plata y, más gráficamente Francisco Bilbao definiría como «los Estados Desunidos del Sur» en contraposición a los Estados Unidos del Norte— le ofrecen un «extraño contraste»: tienen un mismo origen, los mismos intereses del presente, la misma atracción por el porvenir y están en un mismo continente y, **sin embargo**, son incapaces de ponerse de acuerdo. La recapitulación de los fracasos es abrumadora, empezando por el propio Simón Bolívar. (Aínsa)*

[8] ***Pese a** las declaraciones oficiales en contrario y a las visitas presidenciales de carácter diplomático, la disposición para desarrollar una cooperación institucional intra- e interregional es muy limitada. (Grabendorff)*

En un segundo momento, en ambos textos, se advierte que tales conectores, de la misma manera que otros rasgos lingüísticos, pueden vincularse con factores referidos principalmente al tiempo, al espacio, a la organización política. De tal modo que estos factores se definen como parámetros interpretativos o criterios de análisis (desde nuestro punto de vista, los capitales en juego para la integración), teniendo en cuenta la relación de oposición marcada por los conectores. Se contabilizan en forma separada los casos en que se considera que han confluído dos o más de tales factores, columna “combinados en la tabla”, y también se ha integrado la columna “otros” para registrar argumentos sostenidos a partir de otras razones. Los datos cuantitativos se presentan en la tabla 2.

| Argumentos | Argumentos a favor |             | Argumentos en contra |             |
|------------|--------------------|-------------|----------------------|-------------|
|            | Aínsa              | Grabendorff | Aínsa                | Grabendorff |
| Temporal   | 8                  | 2           | 3                    | 8           |
| Espacial   | 10                 | 4           | 1                    | 6           |
| Político   | 5                  | 2           | 6                    | 8           |
| Combinados | -----              | 7           | ----                 | 7           |
| Otros      | 4                  | 2           | -----                | 6           |
| Totales    | <b>27</b>          | <b>17</b>   | <b>10</b>            | <b>35</b>   |

## Tabla 2: Argumentos a favor de la integración / no integración

Se transcriben fragmentos que ilustran algunos parámetros.

A favor de la integración

+ Temporal

[9] **Pese a la retórica agresiva y racista de Trump, la política exterior concreta de EE. UU. en la región está marcada por una continuidad respecto a las medidas bilaterales y multilaterales del gobierno de Barack Obama. Los modelos de desarrollo conservadores vigentes en muchos países de América Latina permiten, además, que EE. UU. siga manteniendo un esquema tradicional de relaciones** (Grabendorff)

+ Espacial

[10] *Como analizaremos en este capítulo, el pensador puertorriqueño trata en forma simultánea de unir y definir «la personalidad internacional de América Latina», no solamente ante el Viejo Continente, sino ante «la sólida potencia» de Norteamérica.* (Aínsa)

+ Combinados (Espacial- temporal - político)

[11] *Durante largo tiempo, tanto dentro como fuera de la región, se subestimó la posición de China como socio clave de América Latina en materia de comercio e inversión. Sin embargo, tan solo en los últimos cinco años, el gigante asiático firmó amplios acuerdos de asociación estratégica con siete países: Argentina, Brasil, Chile, Ecuador, México, Perú y Venezuela.* (Grabendorff)

Obstaculizadores de la integración

+ Temporal

[12] *Después de casi 60 años bajo el poder de los hermanos Castro, este año comenzó la primera transición política en el sistema de la Revolución Cubana, pero sin que ello implique un cambio profundo en el actual régimen.* (Grabendorff)

+ Espacial

[13] *Esta no se limita únicamente al problema de las drogas y la lucha contra los carteles, sino que en los últimos años se centra también en el control de las olas de refugiados procedentes de Centroamérica.* (Grabendorff)

+Política

[14] **Sin embargo, aunque convoque un Congreso americano, Hostos es consciente del fracaso de Congresos anteriores como el de Lima y de Santiago.** (Aínsa)

+Combinados (Espacial- temporal- político)

[15] *Hasta ahora, las negociaciones bilaterales se caracterizan por acuerdos ad hoc y por el otorgamiento o la denegación de ventajas comerciales, lo que frecuentemente lleva a confusiones y desencantos en algunos países. La cuestión de los aranceles sobre el acero y el aluminio es un buen ejemplo de cómo funciona este estilo político: en marzo de 2018, Trump impuso tasas adicionales a escala mundial, pero México y Canadá quedaron exceptuados de la medida y Argentina y Brasil lograron un beneficio similar.* (Grabendorff)

Según la tabla 2, en el texto de Aínsa, inclinado hacia la integración, los factores temporales (históricos) y espaciales sostienen mayoritariamente argumentos a favor de la unión latinoamericana y son, predominantemente, factores de índole política los que imprimen obstáculos para la concreción de la integración regional.

En el texto de Grabendorff, se dibuja en forma sobresaliente la situación desintegrada de la región. Las ocurrencias de factores temporales y políticos son similares y superiores a las relaciones de oposición basadas en la espacialidad. Sin embargo, si se tiene en cuenta que los factores espaciales y políticos/económicos confluyen en la columna “combinados”, se advierte la incidencia de estos factores en la perspectiva del autor respecto a la cohesión de la región.

Las razones manifiestas en las oposiciones temporales difieren en ambos textos. En Aínsa se contrapone lo histórico (viejo) de Europa al carácter joven y poco conocido de América Latina, pero es el ideario de unión sostenido en el acontecer histórico-político y discursivo lo que permite la integración futura.

En el texto de Grabendorff, las relaciones de oposición señalan una ruptura no concretada entre el régimen del presidente Trump (*viraje histórico*) y el gobierno de Obama (*continuidad*) y la tradición política estadounidense.

Respecto del factor espacial, es evidente su mayor peso en el discurrir argumentativo. De acuerdo con Bourdieu (2014: 28), la noción de espacio conlleva la de separación en tanto los actores se distribuyen ocupando posiciones distintas, definidas por relaciones de cercanía, alejamiento, orden. En esta línea de razonamiento, desde los textos del corpus, es posible construir el espacio social-político para situar las posiciones de los países. La participación de América Latina en el campo de luchas parece definirse alrededor de dos polos espaciales donde interactúan los países de la región en el devenir de la historia. Las fuerzas que llevan a la convergencia latinoamericana o a la divergencia vienen de esos dos polos: del exterior o de su mismo interior. (Cf. tablas 3 y 4)

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Europa /Viejo Continente</b><br/><b>América sajona/ Norteamérica</b></p> <p>[+ PODER ECONÓMICO, +AUTONOMÍA,<br/>+HISTORIA -NUEVO –NOVEDOSO]</p> | <p><b>América Latina / Nuevo mundo</b></p> <p>[–PODER ECONÓMICO, –AUTONOMÍA,<br/>-HISTORIA, +NUEVO, +NOVEDOSO]</p> <p><b>Fuerzas hacia la unión</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>+ unidad política, cultural, económica</li> <li>+lógica histórica</li> <li>+patria intelectual</li> <li>+patria del porvenir</li> <li>+nuevo (novedoso) +libertad democrática</li> <li>+solidaridad (minorías y grupos marginados con voz)</li> <li>+proyección desde lo específico americano</li> </ul> <p><b>Escalaridad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>+fórmula programática</li> </ul> |
|---|---|

|                        |  |
|------------------------|--|
| <p>+Estados Unidos</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Antillas (Cuba, Puerto Rico) &gt; Canal de Panamá &gt; reorganización geopolítica de la región (bisagra natural en el continente)</li> <li>• Independencia de las Antillas &gt; emancipación del trabajo &gt; del comercio &gt; unidad centroamericana</li> <li>• Latinoamericano con vigencia universal enraizado en Puerto Rico</li> </ul> <p>+fórmula política.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Congreso americano &gt; confederación política &gt; confederación de ideas.</li> </ul> <p>-----vs-----</p> <p><b>Fuerzas obstaculizadoras de la unión</b></p> <p>+dificultades</p> <p>+atomización</p> <p>+incapacidad para el acuerdo</p> <p>+desintegración, estados desunidos</p> <p>+dependencia de las Antillas</p> <p>+Modelo europeo</p> |
|------------------------|--|

Tabla 3: Texto Aínsa. Posicionamiento de América Latina en el campo del poder.

|  |   |
|--|---|
| <p><b>+PODER ECONÓMICO, +AUTONOMÍA</b></p> | <p><b>-PODER ECONÓMICO, -AUTONOMÍA</b></p> <p><b>América Latina</b></p> <p>+ Fragmentación del espacio</p> <p>+aceptación de liderazgo de EE. UU. /- aceptación</p> |
|--|---|

|  |   |
|--|---|
| <b>EEUU (Trump)</b><br>+ acuerdos bilaterales +acuerdos ad hoc/<br>continuidad de la política de Obama<br>+América primero >empresas primero<br>+política contra la inmigración, contra la droga y<br>el crimen organizado<br>+política militar en Venezuela<br><br><p style="text-align: center;"><b>VS</b></p> | <b>México</b><br>+acción defensiva política migratoria<br>+Negociación TLCAN  |
|  | <b>Colombia</b><br>+ Amenaza de la continuidad del Plan<br>Colombia<br>+clima antiestadounidense  |
|  | <b>Cuba</b><br>+bloqueo comercial   |
|  | <b>Venezuela</b><br>+petróleo, + fuerte migración<br>+ Acuerdos con China y Rusia<br>+Rechazo de los países latinoamericanos<br>a las sanciones estadounidenses contra<br>políticos y militares   |
| <b>Asia: + Acuerdos</b><br>+ Nuevo orden multipolar<br><br><p style="text-align: center;"><b>China</b></p><br><p style="text-align: center;"><b>Rusia</b></p>  | <b>Argentina, Brasil, Chile, Perú, México,<br/> Venezuela, Ecuador</b><br>+Foro China - Comunidad de Estados<br>Latinoamericanos y Caribeños (CELAC)<br>Nueva Ruta de la Seda<br><br>+ Relaciones ideológicas y militares<br><b>Cuba, Nicaragua y Venezuela</b><br>+lazos «estratégicos» con <b>Argentina,<br/> Brasil y Perú</b> |

Tabla 4: Texto Grabendorff. Posicionamiento de América Latina en el campo del poder.

La unidad de un espacio más cultural, social y geográfico en el texto de Aínsa (pensado en el siglo XIX), deviene un espacio más político, parcializado y diferenciado (capital económico dominante) en el texto de Grabendorff del siglo XXI. En el primer texto, el espacio exterior tiene escasa presencia (Europa/Viejo Continente, América sajona/Norteamérica) y la integración del continente sudamericano se ve dificultada por fuerzas que, sobre todo, se originan en el mismo continente. En el segundo, las fuerzas tendientes a la divergencia (acuerdos bilaterales) o convergencia (acuerdos multilaterales) en América Latina provienen del espacio exterior especialmente representado por Estados Unidos (Trump), la Unión Europea, China, Rusia, India, Corea del Sur y Japón.

## CONCLUSIÓN

La constatación de la presencia del factor espacial en el discurso de la *integración latinoamericana o desarrollo independiente de cada país* lleva a la consideración del papel importante del espacio en las relaciones políticas en las que se manifiesta el ejercicio del poder.

El mapa de América Latina configurado por E. Hostos (siglo XIX) parece no tener un diseño acabado: requiere de la emancipación de las Antillas.

*A la espera de ese «sagrado regocijo», nada mejor que estudiar y valor la obra de Hostos en su justo contexto de latinoamericano con vigencia universal, pero no por ello menos enraizado en su tierra natal portorriqueña (Aínsa)*

El mapa que emerge del discurso de W. Grabendorff (siglo XX) representa una América Latina configurada por distintas naciones con límites establecidos capaces de participar en el campo de juego de manera independiente. Las posiciones de los países se vuelven estratégicas para establecer los acuerdos y pueden ser más o menos explotadas por quienes ostentan el poder. Sin embargo, se advierte que el factor político incide en este territorio a través de estrategias que conforman nuevas regiones sobrepuestas, que emergen del discurso de los acuerdos bilaterales o multilaterales. Así, la CELAC (Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños), el TLCAN (Tratado de Libre Comercio de América del Norte), la Nueva Ruta de la Seda parecen trazar sobre las fronteras del mapa físico latinoamericano nuevos espacios.

*Además de las numerosas y estrechas relaciones bilaterales, cabe subrayar la fuerte cooperación con toda la región a través del Foro China-Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC). En la Declaración de Santiago, no solo se acordó un plan de acción detallado para 2019 – 2021) sino que también se planteó la creación de una gran línea transoceánica de transporte, que se articule con el proyecto de la Nueva Ruta de la Seda. (Grabendorff)*

En un plano de reflexión teórica, el estudio realizado nos persuade de que, en tanto la gramática es emergente del discurso, las huellas gramaticales resultan claves para el análisis de lo discursivo. Además, y en el terreno estrictamente gramatical, como ya lo han sostenido otros autores (Ducrot (1986), Borzi (1999), entre otros), se advierte claramente en ambos textos cómo la relación de adversación se distancia de la coordinación, ya que el segundo constituyente contiene la perspectiva valorizada por el autor-hablante. La asimetría entre los términos contrapuestos, una asimetría que resulta del carácter informativo y argumentativo, hace difícil hablar de una equivalencia semántico-pragmática entre los componentes. Los efectos pragmáticos que se captan en los discursos conducen a revisar la consideración de

las cláusulas conectadas por conectores adversativos como coordinadas y quizás debieran estudiarse teniendo en cuenta el carácter argumentativo, siguiendo a Borzi, como relaciones centro periferia o subordinación retórica, acercándolas a las construcciones concesivas.

## TEXTOS DEL CORPUS

Aínsa, Fernando (2010) *La unidad de América Latina como utopía* Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. URI: <http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcdb8k7>

Grabendorff, Wolf (2018) *América Latina en la era Trump ¿Una región en disputa entre Estados Unidos y China?* Nueva Sociedad No 275, mayo-junio de 2018.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Berenguer, L. y Berenguer, J. (2018). "Los conectores, claves para la interpretación de textos líricos". Ponencia (sin publicar) presentada en las VI Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las Lenguas y las Literaturas. Bariloche, 25 y 26 de octubre de 2018.

Borzi, Claudia (1999). *Relaciones sintácticas*. Universidad de Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras.

Bourdieu, P. 2014. *Capital cultural, escuela y espacio social*, Buenos Aires: Siglo XXI

2015. *La nobleza de estado. Educación de elite y espíritu de cuerpo. Segunda parte*, Buenos Aires, Siglo XXI.

Croft, W. & Cruse, D.A. (2008). *Lingüística Cognitiva*. Madrid, Akal.

Ducrot, O. (1986). "El decir y lo dicho: polifonía de la enunciación". Paidós Ibérica. Barcelona.

Hopper, P. (1988). "Emergent Grammar and the A Priori Grammar Postulate". (Trad. Orellano, Verónica) en *Variación y funcionalismo en Lingüística*. San Juan, EFU.

Moeschler, J. Reboul, A. (1999). *Diccionario Enciclopédico de Pragmática*. Madrid, Arrecife.

Moignet, G. (1959). "Les Signes de l'Exception dans l'Histoire du Français". Genève.

Muñoz Garrigós, J. (1981). "Sobre el origen de los nexos adversativos en español". *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*. 6, 41-56.

Salvador, V. y Pérez Saldanya, M. (1995). "Fraseología de l'encara i procesos de gramaticalització". *Caplletra* 18 (89- 109), Barcelona.